

---

**N** SERIES

# THE CROWN

**Français**

Créé par  
Peter Morgan

EPISODE 1.02

"Hyde Park Corner"

Le roi George étant trop malade pour voyager, Elizabeth et Philip se lancent dans une tournée du Commonwealth sur quatre continents. Les chefs de parti tentent de saper Churchill.

Écrit par:  
Peter Morgan

Réalisé par:  
Stephen Daldry

Date de la première:  
16.11.2016

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Membres de la distribution**

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth The Queen Mother
Jared Harris	...	King George VI
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Eileen Atkins	...	Queen Mary
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
John Lithgow	...	Winston Churchill
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles
Harry Hadden-Paton	...	Martin Charteris
Ben Miles	...	Peter Townsend
Lizzy McInnerny	...	Bobo Macdonald

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,720  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:16,040 --> 00:00:19,480  
"Mon époux et moi sommes profondément  
touchés par votre accueil."

3

00:00:19,560 --> 00:00:21,680  
- Madame ?  
- On a combien de temps ?

4

00:00:21,760 --> 00:00:23,040  
On arrive dans dix minutes.

5

00:00:23,840 --> 00:00:24,920  
Non. Martin.

6

00:00:25,680 --> 00:00:28,200  
- Il y aura un micro ?  
- J'en suis sûr, madame.

7

00:00:28,280 --> 00:00:30,120  
"Il y a un peu plus de 50 ans..."

8

00:01:06,600 --> 00:01:11,400  
"Mon époux et moi sommes profondément  
touchés par votre accueil."

9

00:01:12,640 --> 00:01:16,280  
Il y a un peu plus de 50 ans,  
Nairobi était un lieu sauvage,

10

00:01:17,320 --> 00:01:19,800  
abritant une faune sauvage,  
et largement inhabité,

11

00:01:19,880 --> 00:01:23,320  
si ce n'est  
par quelques rares tribus nomades.

12

00:01:23,400 --> 00:01:26,600  
Aujourd'hui,

c'est une ville moderne et vivante,

13

00:01:26,680 --> 00:01:29,880  
un hommage frappant  
aux hommes et femmes de toutes races

14

00:01:29,960 --> 00:01:32,800  
qui en ont fait un grand centre  
du commerce et de la finance.

15

00:01:33,760 --> 00:01:39,520  
Il ne me reste qu'à vous transmettre  
les excuses de mon père, le roi George...

16

00:01:46,680 --> 00:01:51,000  
qui doit être très jaloux  
que je sois venue à sa place.

17

00:01:51,080 --> 00:01:53,080  
Son état s'améliore chaque jour.

18

00:01:54,480 --> 00:01:56,800  
Et il sera de nouveau auprès de vous  
très bientôt."

19

00:02:03,440 --> 00:02:06,200  
Votre Altesse Royale,  
puis-je vous présenter

20

00:02:06,280 --> 00:02:09,960  
le grand chef Waruhiu wa Kung'u  
des Kikuyu.

21

00:02:10,039 --> 00:02:12,760  
- Bonjour.  
- Le chef Sironka des Kipsigis.

22

00:02:13,920 --> 00:02:16,240  
- Lembui des Masai.  
- Bonjour.

23

00:02:16,320 --> 00:02:18,400  
- Pelipel des Turkana.

- Enchantée.

24

00:02:18,480 --> 00:02:21,760

J'ai la même.

Et j'ai aussi celle-là, en fait.

25

00:02:22,320 --> 00:02:24,520

Mince, j'ai aussi celle-là.

26

00:02:25,520 --> 00:02:28,640

Allez, où l'avez-vous volée ?

27

00:02:28,720 --> 00:02:31,520

L'indépendance gagne du terrain  
sur tout le continent.

28

00:02:32,600 --> 00:02:35,840

Leur soutien est plus important  
que jamais.

29

00:02:35,920 --> 00:02:39,000

- Oui, merci.

- Joli chapeau !

30

00:02:42,880 --> 00:02:45,640

Ce n'est pas un chapeau,  
mais une couronne.

31

00:04:11,360 --> 00:04:12,920

Inspirez, Majesté.

32

00:04:17,600 --> 00:04:18,839

Maintenant, expirez.

33

00:04:23,720 --> 00:04:24,800

Bien, bien.

34

00:04:25,960 --> 00:04:28,840

J'avais l'impression  
d'être un homme nouveau ce matin.

35

00:04:30,160 --> 00:04:32,040

Vous devriez en profiter, monsieur.

36

00:04:34,520 --> 00:04:37,920  
Profitez de chaque minute  
tant que vous le pouvez.

37

00:04:38,320 --> 00:04:39,760  
J'y compte bien.

38

00:04:40,440 --> 00:04:43,480  
Je pars de ce pas à Sandringham  
si vous m'autorisez à tirer.

39

00:04:43,560 --> 00:04:45,160  
Autorisation accordée.

40

00:04:54,520 --> 00:04:57,320  
- Je peux vous aider ?  
- Venetia Scott. Je suis nouvelle.

41

00:04:57,400 --> 00:05:01,520  
C'est bon, elle est avec moi.  
Venez. Merci.

42

00:05:04,520 --> 00:05:06,560  
- Il est réveillé ?  
- Oui, monsieur.

43

00:05:08,000 --> 00:05:10,880  
En fait, il a demandé à vous voir.

44

00:05:39,760 --> 00:05:42,960  
- M. le Premier ministre ?  
- C'est la nouvelle ?

45

00:05:44,160 --> 00:05:49,360  
- Oui, monsieur. Venetia.  
- Louisa ?

46

00:05:50,360 --> 00:05:52,240  
Venetia.

47

00:05:52,320 --> 00:05:57,000  
Ils vous ont dit des choses horribles,  
vos collègues en bas ?

48

00:05:58,200 --> 00:06:00,000  
Allez, soyez franche.

49

00:06:00,880 --> 00:06:05,440  
On dit... que vous pouvez être difficile.

50

00:06:05,520 --> 00:06:07,800  
Je peux être un monstre. Ils ont dit ça ?

51

00:06:07,880 --> 00:06:10,040  
- Oui, monsieur.  
- C'est vrai.

52

00:06:10,120 --> 00:06:13,120  
Mais il faut être un monstre  
pour vaincre Hitler.

53

00:06:13,440 --> 00:06:16,440  
- Jock vous a donné ma boîte ?  
- Oui, monsieur.

54

00:06:16,520 --> 00:06:17,880  
Il y a quoi, dedans ?

55

00:06:18,800 --> 00:06:22,640  
- Je dois l'ouvrir ?  
- À moins d'avoir une vision à rayons X,

56

00:06:22,720 --> 00:06:27,480  
vous allez devoir l'ouvrir  
pour me dire ce qu'elle contient.

57

00:06:30,240 --> 00:06:31,240  
Alors ?

58

00:06:32,600 --> 00:06:35,320  
- Des papiers sur le rationnement.  
- Quoi d'autre ?

59

00:06:35,400 --> 00:06:37,080  
D'autres du ministère des Finances.

60

00:06:37,160 --> 00:06:41,400  
Rien du Bureau des Affaires Étrangères ?  
Sur l'Amérique et l'Union soviétique ?

61

00:06:41,480 --> 00:06:43,720  
- Non, monsieur.  
- Oh, très bien.

62

00:06:44,240 --> 00:06:48,440  
Commencez par le ministère des Finances,  
lisez tout haut.

63

00:06:48,520 --> 00:06:54,680  
Ne paniquez pas si je ne réponds pas.  
Je prendrai des notes mentales.

64

00:06:54,760 --> 00:06:57,440  
- "La situation économique..."  
- Quoi ?

65

00:07:05,640 --> 00:07:11,080  
"La situation économique dont on a hérité  
est pire qu'en 1949,

66

00:07:12,600 --> 00:07:14,760  
et à plus d'un titre, pire...

67

00:07:16,840 --> 00:07:19,760  
pire qu'en 1947.

68

00:07:21,920 --> 00:07:23,960  
La confiance dans la livre  
est ébranlée.

69

00:07:24,480 --> 00:07:28,240  
Et nos dernières estimations  
indiquent qu'en 1952..."

70

00:07:28,320 --> 00:07:31,680



...le Royaume-Uni accusera  
un déficit de son solde général

71

00:07:31,760 --> 00:07:37,120  
des paiements à l'étranger  
d'entre 500 et 600 millions de livres.

72

00:07:37,200 --> 00:07:42,000  
Vu les circonstances, j'aimerais  
avoir l'avis du Premier ministre

73

00:07:42,600 --> 00:07:46,800  
sur nos chances de reprise.

74

00:07:56,800 --> 00:07:59,720  
Débarrassons-nous de lui  
ou on perdra les prochaines élections,

75

00:07:59,800 --> 00:08:02,640  
et très certainement le pouvoir  
durant toute une génération.

76

00:08:02,720 --> 00:08:05,480  
Vous devez agir, Anthony !  
Votre heure a sonné.

77

00:08:05,560 --> 00:08:08,880  
Le pays a besoin d'un homme  
plus jeune et dynamique.

78

00:08:08,960 --> 00:08:11,840  
Et qu'attendez-vous que je fasse ?

79

00:08:15,080 --> 00:08:16,800  
C'est le chef du parti.

80

00:08:17,840 --> 00:08:22,200  
Et il l'est devenu  
sur nos recommandations.

81

00:08:23,600 --> 00:08:25,760  
Je ne peux pas l'évincer.

82

00:08:25,840 --> 00:08:28,960  
Alors, allez voir la personne  
qui peut le faire.

83

00:09:11,800 --> 00:09:15,360  
- Bienvenue à Sagana Lodge, madame.  
- Merci beaucoup.

84

00:09:20,960 --> 00:09:23,760  
C'est pour moi ? Merci beaucoup.

85

00:09:28,960 --> 00:09:31,040  
- Karibu.  
- Merci.

86

00:09:33,480 --> 00:09:38,960  
Il y aurait un grand troupeau d'éléphants  
à Treetops. Il faut qu'on y soit tôt.

87

00:09:39,040 --> 00:09:40,520  
Pas trop tôt, j'espère.

88

00:09:43,040 --> 00:09:46,760  
Pourquoi ? Vous aviez prévu autre chose  
pour nos vacances ?

89

00:09:48,120 --> 00:09:51,760  
Pourquoi tout le monde pense  
qu'on aime les repas gastronomiques ?

90

00:09:51,840 --> 00:09:55,560  
En fait, on est des sauvages,  
juste bons pour la nourriture de cantine.

91

00:09:55,640 --> 00:09:58,400  
C'est bon,  
vous pouvez utiliser vos doigts.

92

00:09:58,480 --> 00:10:01,600  
- Philip.  
- Arrêtez, regardez.

93

00:10:12,840 --> 00:10:13,840  
Madame.

94

00:10:16,080 --> 00:10:17,160  
Votre Altesse Royale.

95

00:10:18,160 --> 00:10:19,160  
Embrassez-moi.

96

00:10:21,880 --> 00:10:23,000  
Allez.

97

00:10:24,840 --> 00:10:28,880  
Sa Majesté rentrera de la chasse à 16 h.

98

00:10:48,760 --> 00:10:51,800  
Bon après-midi, monsieur.

99

00:10:51,880 --> 00:10:56,880  
Sa Majesté se demandait si vous voudriez  
l'accompagner au Beecher's Club.

100

00:10:57,720 --> 00:10:59,600  
Pas de problème.

101

00:10:59,680 --> 00:11:02,600  
Il fait toujours humide  
après l'orage d'hier.

102

00:11:02,680 --> 00:11:04,480  
Mais nous vous prêterons des bottes.

103

00:11:04,560 --> 00:11:07,280  
- Ne vous tracassez pas.  
- Vous faites quelle taille ?

104

00:11:07,360 --> 00:11:08,640  
Du 44.

105

00:11:09,800 --> 00:11:14,400  
Mais mes bottes d'équitation sont du 44,5  
et mes bottines, du 45.

106

00:11:15,880 --> 00:11:17,560  
Maintenant, à vous de voir.

107

00:11:28,280 --> 00:11:31,200  
C'est surtout une question d'âge.

108

00:11:33,280 --> 00:11:38,640  
Il ne s'intéresse qu'aux problèmes liés  
aux États-Unis et à l'Union soviétique.

109

00:11:38,720 --> 00:11:40,800  
Les affaires intérieures importantes...

110

00:11:43,360 --> 00:11:45,400  
passent au second plan.

111

00:11:50,760 --> 00:11:52,720  
Que suggérez-vous que je fasse ?

112

00:11:52,800 --> 00:11:57,800  
En tant que souverain, vous ne pouvez rien  
faire d'un point de vue constitutionnel.

113

00:12:00,040 --> 00:12:01,880  
Mais en tant qu'ami,

114

00:12:02,840 --> 00:12:05,760  
en tant qu'Albert Windsor,

115

00:12:05,840 --> 00:12:09,800  
vous êtes la seule personne  
qu'il pourrait écouter.

116

00:12:10,640 --> 00:12:16,320  
C'est là qu'on se heurte  
à un petit problème.

117

00:12:16,400 --> 00:12:20,680  
Je ne suis plus Albert Windsor.

118

00:12:20,760 --> 00:12:27,440  
Cette personne a été tuée  
par son frère quand celui-ci a abdiqué.

119

00:12:27,520 --> 00:12:33,160  
Bien sûr, Albert Windsor adorerait  
dire à son vieil ami Winston Churchill :

120

00:12:33,360 --> 00:12:39,760  
"Prenez du recul, levez le pied,  
laissez la place à la jeune génération."

121

00:12:41,600 --> 00:12:42,920  
Mais il n'est plus avec nous

122

00:12:43,480 --> 00:12:48,080  
et ce vide a été rempli par George VI,

123

00:12:48,160 --> 00:12:52,160  
lequel est en fait assez pointilleux et...

124

00:12:54,000 --> 00:12:58,600  
ne laisse pas plus le souverain  
se mêler des affaires du Premier ministre

125

00:12:58,800 --> 00:13:01,600  
que se porter candidat lui-même.

126

00:13:01,680 --> 00:13:04,480  
Même quand c'est dans l'intérêt national ?

127

00:13:04,560 --> 00:13:08,560  
L'intérêt national ?  
Ou celui d'Anthony Eden ?

128

00:13:22,800 --> 00:13:28,480  
Je n'ai pas accepté de vous recevoir pour  
entendre vos doléances sur M. Churchill,

129

00:13:28,560 --> 00:13:31,520  
mais pour lui communiquer les miennes  
à votre sujet.

130

00:13:32,160 --> 00:13:33,320  
Monsieur ?

131

00:13:34,480 --> 00:13:37,560  
Le Premier ministre  
se retirera en temps voulu.

132

00:13:38,280 --> 00:13:41,120  
D'ici là, en tant que souverain,

133

00:13:41,200 --> 00:13:47,080  
j'ai le droit d'être consulté,  
d'encourager, de mettre en garde.

134

00:13:48,120 --> 00:13:54,720  
Il vaut mieux être patient et obtenir  
ce qu'on désire au moment opportun

135

00:13:56,040 --> 00:14:00,120  
qu'être propulsé à un poste important  
quand on n'est pas prêt.

136

00:14:02,200 --> 00:14:04,240  
Je parle d'expérience personnelle.

137

00:14:07,120 --> 00:14:08,800  
Ministre des Affaires étrangères.

138

00:14:09,600 --> 00:14:11,600  
- Votre Majesté.  
- Monsieur.

139

00:14:20,600 --> 00:14:21,800  
On rentre à pied ?

140

00:14:52,440 --> 00:14:55,840  
Utilisez l'accélérateur, ça va aller.  
Merci.

141

00:14:55,920 --> 00:14:57,600  
- On va devoir marcher ?  
- Philip.

142

00:14:57,680 --&gt; 00:15:00,320

- Par ici, monsieur.

- Merci.

143

00:15:00,400 --&gt; 00:15:02,120

- Votre Altesse.

- Merci.

144

00:15:03,280 --&gt; 00:15:05,360

Je serai votre guide jusqu'à Treetops.

145

00:15:05,440 --&gt; 00:15:10,720

Très bien, merci. Passez-moi mon fusil.

Merci. Et les cartouches.

146

00:15:16,000 --&gt; 00:15:19,680

Je vais vous demander

d'être totalement silencieux.

147

00:15:19,760 --&gt; 00:15:23,760

Ne parlez qu'en cas de nécessité absolue

et uniquement à voix basse.

148

00:15:23,840 --&gt; 00:15:26,240

Il se peut que nous devions

communiquer par signes.

149

00:15:26,800 --&gt; 00:15:28,920

Ça veut dire "arrêtez"

et "ne bougez plus".

150

00:15:29,000 --&gt; 00:15:32,600

On se déplace en file indienne,

en groupes de trois.

151

00:15:32,680 --&gt; 00:15:35,520

Très bien. Après vous, chérie.

152

00:15:35,600 --&gt; 00:15:37,760

Suivez-vous de près.

153

00:15:55,040 --> 00:15:57,720  
Tembo !

154  
00:15:59,280 --> 00:16:00,480  
Drapeau blanc.

155  
00:16:03,000 --> 00:16:04,120  
Fuyez.

156  
00:16:17,760 --> 00:16:20,320  
Regardez-moi ça.

157  
00:16:23,880 --> 00:16:25,120  
Mettez-vous derrière moi.

158  
00:16:27,840 --> 00:16:30,160  
Ils baisseront l'escalier  
et je le distrairai.

159  
00:16:30,240 --> 00:16:32,920  
Non, restez avec la princesse.

160  
00:16:33,000 --> 00:16:35,520  
- Philip !  
- Allez-y, Élisabeth.

161  
00:16:35,600 --> 00:16:38,440  
Restez près de moi, Votre Altesse.  
Tenez-vous à ma veste.

162  
00:16:47,480 --> 00:16:51,480  
C'est bon. Élisabeth.  
Doucement, hé !

163  
00:16:51,560 --> 00:16:55,840  
Hé ! Par ici !

164  
00:16:55,920 --> 00:16:57,720  
Je suis là.

165  
00:16:59,120 --> 00:17:01,000  
Très doucement, Votre Altesse.



166

00:17:08,319 --> 00:17:10,839  
Doucement, reste avec moi.

167

00:17:10,920 --> 00:17:12,680  
Continuez, Votre Altesse. Vite.

168

00:17:12,760 --> 00:17:17,119  
Hé, par ici ! Éloigne-toi.

169

00:17:20,400 --> 00:17:24,359  
Éloigne-toi, va-t'en.

170

00:17:25,079 --> 00:17:26,760  
Doucement.

171

00:17:28,720 --> 00:17:30,040  
Tu es le roi.

172

00:17:33,200 --> 00:17:34,200  
C'est bien.

173

00:17:38,600 --> 00:17:40,360  
Seigneur.

174

00:17:46,680 --> 00:17:47,840  
Pardon, l'ami.

175

00:17:48,480 --> 00:17:49,840  
Comment avez-vous fait ça ?

176

00:17:52,520 --> 00:17:54,880  
- Vous êtes un bougre d'idiot.  
- C'est vrai.

177

00:18:03,360 --> 00:18:05,920  
J'ai réfléchi...

178

00:18:09,280 --> 00:18:12,760  
Si l'état de papa continue de s'améliorer,

179

00:18:12,840 --> 00:18:16,280  
je pensais lui demander  
de rentrer à Malte.

180

00:18:16,360 --> 00:18:18,560  
Pour que vous repreniez  
votre carrière navale.

181

00:18:18,640 --> 00:18:19,680  
Vraiment ?

182

00:18:23,280 --> 00:18:25,680  
Je sais que notre vie là-bas vous manque.

183

00:18:26,920 --> 00:18:27,920  
C'est vrai.

184

00:18:29,640 --> 00:18:33,000  
Elle me manque aussi. Beaucoup.

185

00:18:37,840 --> 00:18:39,200  
Je vais écrire à papa.

186

00:18:52,000 --> 00:18:53,480  
- Pas question.  
- Oh que si.

187

00:18:53,560 --> 00:18:55,200  
- Non !  
- Allez, juste un.

188

00:18:55,280 --> 00:18:57,400  
- Baveux.  
- Ça ne se limite jamais à un !

189

00:18:57,480 --> 00:18:59,480  
- Mais si.  
- Non.

190

00:19:00,240 --> 00:19:02,560  
Tembo.

191  
00:19:43,880 --> 00:19:45,040  
Karibu.

192  
00:19:49,280 --> 00:19:52,400  
Qui n'est pas là ? Qu'il parle !

193  
00:19:56,000 --> 00:19:57,800  
- Bien.  
- Bonjour, messieurs.

194  
00:19:57,880 --> 00:20:03,920  
On a huit tireurs, en ordre de droite  
à gauche, qui bougent de deux places...

195  
00:20:05,120 --> 00:20:07,200  
Pour chaque battue.

196  
00:20:07,280 --> 00:20:10,000  
Donc si vous tirez le numéro un ou huit,

197  
00:20:10,080 --> 00:20:13,720  
n'ayez crainte, vous serez vite  
dans le feu de l'action.

198  
00:20:16,600 --> 00:20:21,120  
Deux brefs coups de corne  
indiquent la fin de la battue.

199  
00:20:24,520 --> 00:20:27,440  
Quand vous êtes prêts,  
montez dans les véhicules. Merci.

200  
00:20:30,800 --> 00:20:33,120  
- Bonjour.  
- Il reste une place ?

201  
00:20:33,680 --> 00:20:34,880  
Toujours.

202  
00:20:38,600 --> 00:20:40,840  
- Bien.  
- Roulez doucement,

203

00:20:40,920 --> 00:20:43,360  
gardez les yeux sur la route  
et pas trop vite.

204

00:20:43,440 --> 00:20:45,720  
Ne vous en faites pas, je vous ménagerai.

205

00:22:21,720 --> 00:22:24,720  
Les cris de la foule annonçaient  
l'arrivée de la voiture du roi

206

00:22:24,800 --> 00:22:28,000  
emmenant Leurs Majestés  
et la princesse Margaret à l'aéroport

207

00:22:28,080 --> 00:22:30,640  
pour un dernier adieu  
aux voyageurs royaux.

208

00:22:30,720 --> 00:22:32,720  
La princesse Élisabeth  
et le duc d'Édimbourg

209

00:22:32,800 --> 00:22:34,920  
partaient en voyage dans le Commonwealth.

210

00:22:35,000 --> 00:22:38,360  
Dix-neuf heures plus tard,  
l'avion royal a atterri à Nairobi.

211

00:22:38,440 --> 00:22:40,920  
Un voyage de 50 000 km les attend,

212

00:22:41,000 --> 00:22:44,600  
qui va les mener  
sur quatre continents pendant cinq mois.

213

00:22:44,680 --> 00:22:50,120  
Un voyage que le roi en personne aurait  
entrepris s'il n'avait pas été malade.

214

00:22:50,200 --> 00:22:53,160  
De là, le couple royal  
se rendra à Sagana Lodge...

215

00:23:24,320 --> 00:23:28,360  
Bonjour, Votre Majesté.  
7h30, monsieur.

216

00:23:32,640 --> 00:23:33,680  
Monsieur ?

217

00:24:05,960 --> 00:24:07,560  
Restez là.

218

00:24:22,760 --> 00:24:26,760  
J'ai le regret de vous informer  
que le roi vient de décéder.

219

00:25:41,040 --> 00:25:43,080  
Appelez  
le ministre des Affaires étrangères.

220

00:25:44,000 --> 00:25:45,000  
Dites-lui...

221

00:25:46,480 --> 00:25:50,600  
Hyde Park Corner. Il comprendra.

222

00:25:56,520 --> 00:26:01,400  
- La princesse a été prévenue ?  
- Si vous parlez de la nouvelle reine,

223

00:26:01,480 --> 00:26:03,120  
je ne crois pas.

224

00:26:03,200 --> 00:26:06,160  
Alors, prévenons-la  
avant que la nouvelle devienne publique.

225

00:26:06,240 --> 00:26:10,600  
Nous essayons. Nous ne savons pas au juste  
où elle se trouve en ce moment.

226

00:26:10,680 --> 00:26:13,040  
Nous essayons de contacter  
le gouverneur à Nairobi.

227

00:27:17,920 --> 00:27:18,920  
Allons-y.

228

00:27:24,400 --> 00:27:28,720  
- On doit l'annoncer.  
- On ne peut pas, on n'a pas le feu vert.

229

00:27:28,800 --> 00:27:33,120  
Vous pensez que les journalistes  
étrangers vont attendre le feu vert ?

230

00:27:33,200 --> 00:27:35,280  
Je viens de nouveau  
d'avoir la BBC en ligne.

231

00:27:35,360 --> 00:27:39,080  
La nouvelle se propage partout.  
Ils ne peuvent plus attendre.

232

00:27:39,160 --> 00:27:43,480  
- Et pas de nouvelles de la princesse ?  
- Non, monsieur. C'est "oui" pour la BBC ?

233

00:27:45,720 --> 00:27:46,720  
Oui.

234

00:27:52,920 --> 00:27:54,240  
Que Dieu lui vienne en aide.

235

00:27:57,440 --> 00:27:58,880  
Ils continuent d'essayer.

236

00:28:00,120 --> 00:28:02,560  
Ils doivent éteindre la ventilation  
et attendre.

237

00:28:03,240 --> 00:28:04,680  
Non ! Arrêtez !

238

00:28:05,880 --&gt; 00:28:09,520

Elle a surchauffé.

Non, donnez-moi ça. Merci.

239

00:28:09,600 --&gt; 00:28:10,920

Il vous suffit...

240

00:28:13,320 --&gt; 00:28:16,560

D'attendre.

J'ai été mécanicienne pendant la guerre.

241

00:28:22,320 --&gt; 00:28:24,280

Ici Londres.

242

00:28:25,040 --&gt; 00:28:28,920

C'est avec une immense tristesse  
que nous faisons l'annonce suivante.

243

00:28:29,000 --&gt; 00:28:32,120

Elle nous est parvenue de Sandringham  
à 10h45 aujourd'hui...

244

00:28:58,320 --&gt; 00:29:01,320

- Départ pour Nanyuki.

- Nanyuki.

245

00:29:01,400 --&gt; 00:29:03,800

Nanyuki, pardon.

Dans une voiture arrivant à 10h30.

246

00:29:03,880 --&gt; 00:29:06,440

Morris ! Reuters pour vous.

247

00:29:09,040 --&gt; 00:29:10,160

- Oui.

- 10h45, pardon.

248

00:29:10,240 --&gt; 00:29:12,880

Il y aura une démonstration  
des African Rifles.

249

00:29:12,960 --> 00:29:14,160  
Bon sang !

250  
00:29:15,240 --> 00:29:16,800  
Restez en ligne.

251  
00:29:16,880 --> 00:29:21,640  
13 h : départ pour l'aérodrome de Nanyuki,  
vol East African Airways C47,

252  
00:29:21,720 --> 00:29:24,120  
départ prévu à 13h30...

253  
00:29:25,440 --> 00:29:27,920  
Alors que tous les drapeaux du pays  
sont mis en berne

254  
00:29:28,000 --> 00:29:31,360  
et que la nouvelle se répand  
dans nos villes et villages,

255  
00:29:31,440 --> 00:29:34,640  
les foules se réunissent  
pour pleurer le roi George VI.

256  
00:29:35,960 --> 00:29:38,960  
Il est réconfortant de savoir  
qu'il a passé ses dernières heures

257  
00:29:39,040 --> 00:29:43,000  
en compagnie de sa femme  
et de sa fille cadette.

258  
00:29:43,080 --> 00:29:49,320  
Car le pays se souviendra de lui  
comme d'un homme de famille dévoué.

259  
00:29:49,400 --> 00:29:50,640  
Ils ne savent pas.

260  
00:29:54,440 --> 00:29:56,760  
Sagana. Tout de suite !



261

00:30:17,160 --&gt; 00:30:22,840

- Karibu sana. C'était comment Treetops ?
- Merveilleux. On a vu des éléphants.

262

00:30:22,920 --&gt; 00:30:25,520

- Il y a de la limonade fraîche.
- Ça a l'air délicieux.

263

00:30:25,600 --&gt; 00:30:27,640

Ravi de vous revoir, madame.

264

00:30:27,720 --&gt; 00:30:29,960

Allez, conduisons.

265

00:30:33,040 --&gt; 00:30:36,520

Bon, prêt ? Vas-y.

266

00:30:58,560 --&gt; 00:31:00,120

Princesse Élisabeth ?

267

00:31:01,720 --&gt; 00:31:02,920

La princesse ?

268

00:31:04,200 --&gt; 00:31:05,200

Là ?

269

00:31:22,000 --&gt; 00:31:24,280

Mhesihimwa, duc.

270

00:31:40,320 --&gt; 00:31:43,680

- Excusez-moi, monsieur.
- Qu'y a-t-il, Martin ?

271

00:32:08,280 --&gt; 00:32:12,280

L'intensité du chagrin ressenti  
par son peuple aujourd'hui

272

00:32:12,360 --&gt; 00:32:14,000

vient de son respect.

273

00:32:14,200 --&gt; 00:32:17,680

- Je veux bien le faire...

- Non.

274

00:32:17,760 --> 00:32:21,480

- C'est à moi de lui annoncer.

- Oui, monsieur.

275

00:33:12,440 --> 00:33:15,080

Le roi, qui s'est retiré  
pour aller se coucher hier soir

276

00:33:15,160 --> 00:33:19,240

dans son état de santé habituel,  
est décédé paisiblement dans son sommeil.

277

00:33:19,320 --> 00:33:24,440

La BBC exprime ses vives condoléances  
à Sa Majesté la reine et à sa famille.

278

00:34:16,199 --> 00:34:20,440

Votre Altesse Royale, cette étape  
du processus d'embaumement...

279

00:34:21,199 --> 00:34:22,719

peut être perturbante.

280

00:34:49,600 --> 00:34:51,000

Votre Altesse Royale.

281

00:35:14,440 --> 00:35:15,440

Pour vous, monsieur.

282

00:35:15,520 --> 00:35:17,080

Colonel d'aviation Townsend

283

00:35:58,520 --> 00:36:00,720

Ils vous renverront,  
mais je les en empêcherai.

284

00:36:00,800 --> 00:36:03,960

Je dirai à ma mère  
de ne pas vous congédier.

285

00:36:19,200 --> 00:36:20,360  
Ça va aller.

286

00:36:27,440 --> 00:36:30,600  
Vous ne partirez pas.  
Je ne vous laisserai pas partir.

287

00:36:39,360 --> 00:36:40,960  
Madame, puis-je vous dire un mot ?

288

00:36:52,640 --> 00:36:56,440  
Mlle MacDonald n'a pas mis  
de robe noire dans vos bagages.

289

00:36:56,520 --> 00:36:57,920  
On a prévenu Londres.

290

00:36:58,000 --> 00:37:01,760  
On vous en apportera une à bord  
avant que vous descendiez de l'avion.

291

00:37:01,840 --> 00:37:02,840  
Bien.

292

00:37:04,360 --> 00:37:10,000  
Et je tenais à vous prévenir,  
il y a pas mal de journalistes dehors.

293

00:37:13,640 --> 00:37:17,680  
Surtout des correspondants royaux,  
chargés de couvrir votre tournée.

294

00:37:20,720 --> 00:37:23,960  
- Je dois dire quelque chose ?  
- Non. Ce ne sera pas nécessaire.

295

00:37:25,040 --> 00:37:29,080  
Mais ce serait utile  
qu'on choisisse tout de suite votre nom.

296

00:37:30,720 --> 00:37:35,120  
- Mon nom ?

- Oui, madame. Votre nom de règne.

297

00:37:35,200 --> 00:37:40,000  
Celui que vous prendrez en tant que reine.  
Votre père avait choisi George.

298

00:37:40,080 --> 00:37:41,960  
Bien sûr, son nom est...

299

00:37:42,680 --> 00:37:44,440  
était Albert.

300

00:37:46,240 --> 00:37:50,480  
Et avant qu'il abdique,  
votre oncle avait choisi Édouard.

301

00:37:50,560 --> 00:37:52,480  
Et son nom est David.

302

00:37:52,560 --> 00:37:54,960  
- Il y a un problème avec mon nom ?  
- Aucun.

303

00:38:01,600 --> 00:38:05,640  
Alors, ne compliquons pas  
les choses inutilement.

304

00:38:07,400 --> 00:38:09,040  
Mon nom est Élisabeth.

305

00:38:10,680 --> 00:38:12,800  
Alors, longue vie à la reine Élisabeth.

306

00:38:30,080 --> 00:38:32,120  
Vraiment désolée pour la robe, madame.

307

00:38:37,000 --> 00:38:38,040  
Bien.

308

00:38:39,600 --> 00:38:40,960  
Quand vous voudrez, madame.

309

00:39:08,200 --> 00:39:09,760  
Shauri mbya kabisa.

310

00:41:54,120 --> 00:41:57,160  
- C'est le milieu de la nuit.  
- Je n'arrivais pas à dormir.

311

00:41:57,240 --> 00:42:00,360  
Personne, dans le pays, n'arrive à dormir.

312

00:42:01,240 --> 00:42:03,680  
Je sais qu'on ne doit pas croire  
tout ce qu'on dit...

313

00:42:03,760 --> 00:42:04,760  
Mais ?

314

00:42:06,200 --> 00:42:08,360  
J'ai parlé à la femme de Jock Colville.

315

00:42:08,440 --> 00:42:10,320  
- Mary.  
- Margaret.

316

00:42:10,400 --> 00:42:15,560  
Elle a dit qu'Anthony  
était allé voir le roi il y a dix jours.

317

00:42:15,640 --> 00:42:20,200  
- Pour quoi faire ?  
- Exprimer son inquiétude sur ton âge.

318

00:42:20,280 --> 00:42:23,960  
Ton leadership. Ton incapacité.

319

00:42:24,560 --> 00:42:27,720  
- Et lui demander de t'inciter à abdiquer.  
- Impossible.

320

00:42:27,800 --> 00:42:32,440  
Je ne crois pas à une telle trahison  
de la part du roi. Anthony n'oserait pas.

321

00:42:32,520 --> 00:42:34,800  
J'ai été comme un père pour lui.

322

00:42:34,880 --> 00:42:37,960  
Je l'ai accompagné pas à pas.

323

00:42:41,360 --> 00:42:44,760  
Alors, oublie ce que j'ai dit.

324

00:42:46,040 --> 00:42:47,600  
Ce n'est sûrement rien.

325

00:42:48,920 --> 00:42:50,480  
Allons, ce n'est sûrement rien.

326

00:42:52,320 --> 00:42:57,000  
- Tu fais quoi ?  
- Mon oraison funèbre pour le roi.

327

00:42:57,080 --> 00:43:01,280  
Elle sera diffusée demain  
et je ne trouve pas les mots justes.

328

00:43:01,360 --> 00:43:05,640  
- Ils veulent tous que tu échoues.  
- Je sais.

329

00:43:05,720 --> 00:43:09,160  
Il faut que ça ne soit rien de moins  
que parfait.

330

00:43:12,040 --> 00:43:14,000  
Anthony, hein ?

331

00:43:23,640 --> 00:43:25,520  
Je ne peux pas dormir.

332

00:43:46,920 --> 00:43:48,120  
Je suis désolée.

333

00:43:50,480 --> 00:43:51,720  
Vous êtes désolée ?

334

00:43:54,440 --> 00:43:56,160  
C'est moi qui suis désolé.

335

00:43:56,240 --> 00:43:58,120  
Je croyais qu'on aurait plus de temps.

336

00:43:59,920 --> 00:44:04,240  
Madame. Il reste trois heures de vol.

337

00:44:11,400 --> 00:44:15,440  
- Que va-t-il se passer, d'après vous ?  
- Quand ?

338

00:44:18,120 --> 00:44:19,600  
Quand on atterrira.

339

00:44:21,960 --> 00:44:23,440  
Que va-t-il se passer ?

340

00:44:33,120 --> 00:44:36,120  
Le Premier ministre  
ne se joindra pas à nous ce matin.

341

00:44:36,200 --> 00:44:40,440  
Il est fatigué  
après toutes les émotions d'hier.

342

00:44:40,520 --> 00:44:43,080  
- Où est-il ?  
- Il dort toujours.

343

00:44:44,640 --> 00:44:49,320  
Alors, en son absence,  
en tant qu'adjoint, je vais présider.

344

00:44:53,280 --> 00:44:55,480  
- Le vol de la reine...  
- Une minute, Anthony.

345

00:44:55,560 --> 00:44:59,800  
Si vous présidez la réunion  
au nom du Premier ministre,

346

00:45:01,200 --> 00:45:03,800  
ne devriez-vous pas être assis  
sur la chaise appropriée ?

347

00:45:03,880 --> 00:45:06,000  
Ce ne sera pas tout à fait nécessaire.

348

00:45:17,680 --> 00:45:18,880  
Très bien.

349

00:45:32,200 --> 00:45:36,520  
Donc l'avion de la reine  
survole en ce moment l'Italie.

350

00:45:36,600 --> 00:45:41,640  
Il a quitté l'aérodrome El Adem  
en Libye à 5 h ce matin.

351

00:45:45,480 --> 00:45:47,160  
Pardon de vous déranger.

352

00:45:52,520 --> 00:45:57,080  
Je suis vraiment désolé,  
mais on ne travaillera plus ensemble.

353

00:45:57,640 --> 00:45:59,000  
Pourquoi ?

354

00:45:59,080 --> 00:46:02,200  
Je dois céder ma place  
à Sir Tommy Lascelles.

355

00:46:02,280 --> 00:46:06,920  
En tant que secrétaire privé du souverain,  
il est plus ancien.

356

00:46:07,720 --> 00:46:10,880  
Je dois donc m'effacer devant lui.



357

00:46:10,960 --> 00:46:14,080  
Martin, je suis vraiment désolée.

358

00:46:21,560 --> 00:46:22,560  
Madame.

359

00:46:25,400 --> 00:46:27,280  
Quel cauchemar.

360

00:46:27,840 --> 00:46:31,440  
Charteris, au moins,  
avait un pied dans le monde réel.

361

00:46:31,520 --> 00:46:35,360  
Et c'était votre assistant, le nôtre,  
il était dans notre camp.

362

00:46:37,000 --> 00:46:38,280  
Alors que Tommy Lascelles...

363

00:46:39,280 --> 00:46:41,680  
Il est engoncé  
dans un pays oublié par le temps.

364

00:46:45,920 --> 00:46:50,000  
- Vous vouliez me voir, monsieur ?  
- Oui.

365

00:46:51,960 --> 00:46:54,800  
- Vous voulez vous asseoir ?  
- Merci, monsieur.

366

00:46:56,760 --> 00:47:00,560  
Je me suis dit  
que suite au décès de Sa Majesté,

367

00:47:00,640 --> 00:47:04,440  
vous voudriez, au moment approprié  
et le plus rapidement possible,

368

00:47:04,520 --> 00:47:07,320  
reprendre vos fonctions

au sein de la Royal Air Force.

369

00:47:07,400 --> 00:47:08,520  
Oui, monsieur.

370

00:47:10,800 --> 00:47:12,760  
J'en ai parlé à la reine...

371

00:47:14,520 --> 00:47:18,640  
la reine mère ce matin  
qui, curieusement, m'a demandé

372

00:47:18,720 --> 00:47:22,280  
de vous demander si vous seriez prêt  
à reconsidérer votre départ.

373

00:47:22,680 --> 00:47:23,680  
Ah bon ?

374

00:47:23,760 --> 00:47:28,760  
Elle trouve que vous aviez des liens  
singulièrement proches avec son mari

375

00:47:28,960 --> 00:47:33,040  
et que vous aviez gagné sa confiance,  
mais aussi l'affection de la famille.

376

00:47:33,280 --> 00:47:34,560  
Merci, monsieur.

377

00:47:34,640 --> 00:47:39,280  
Elle se demandait si vous seriez prêt  
à assumer une nouvelle fonction,

378

00:47:39,800 --> 00:47:43,120  
celle de contrôleur du personnel de maison  
de la reine mère.

379

00:47:43,200 --> 00:47:45,520  
- Je vois.  
- C'est une offre généreuse.

380

00:47:45,600 --> 00:47:48,440  
Digne de la veuve d'un homme bon et...

381

00:47:49,720 --> 00:47:51,400  
généreux.

382

00:47:53,080 --> 00:47:59,120  
Mais je me suis dit que vous refuseriez.  
J'ai donc repoussé l'offre.

383

00:47:59,200 --> 00:48:02,040  
Je voulais éviter à Sa Majesté  
l'embarras d'un refus.

384

00:48:02,120 --> 00:48:03,960  
Pourquoi je n'accepterais pas ?

385

00:48:04,640 --> 00:48:07,320  
Vous posez la mauvaise question, Townsend.

386

00:48:07,400 --> 00:48:09,000  
Pourquoi accepteriez-vous ?

387

00:48:09,080 --> 00:48:11,520  
Vous êtes un héros de guerre,  
dans la fleur de l'âge.

388

00:48:11,600 --> 00:48:15,640  
Superviser le personnel de la reine  
n'a aucune implication militaire.

389

00:48:15,720 --> 00:48:17,680  
Ça vous éloignerait de votre famille.

390

00:48:18,880 --> 00:48:24,680  
Après tout, la personne  
dont vous étiez si proche est décédée.

391

00:48:30,440 --> 00:48:32,680  
À moins que quelque chose m'échappe

392

00:48:33,640 --> 00:48:38,200

et qu'il y ait quelqu'un d'autre  
dont vous êtes extrêmement proche

393

00:48:38,280 --> 00:48:40,760  
et qui rend  
dès lors ce poste plus attirant.

394

00:48:42,880 --> 00:48:46,720  
- Je ne vois pas de quoi vous parlez.  
- Vraiment, colonel Townsend ?

395

00:48:46,800 --> 00:48:49,640  
Un mari et un père.

396

00:48:51,640 --> 00:48:52,760  
Non, monsieur.

397

00:49:01,920 --> 00:49:06,360  
Vous devez vous imaginer  
que comme personne ne vous en a parlé,

398

00:49:06,440 --> 00:49:08,440  
personne n'est au courant.

399

00:49:09,080 --> 00:49:12,800  
Laissez-moi couper court à vos illusions.

400

00:49:12,880 --> 00:49:16,440  
Dans la communauté proche  
de ceux qui servent la famille,

401

00:49:16,520 --> 00:49:20,560  
j'ai le regret de vous informer  
que vous êtes au centre

402

00:49:20,640 --> 00:49:23,880  
de bon nombre d'infâmes ragots  
et de cancans nauséabonds.

403

00:49:23,960 --> 00:49:27,560  
J'ai bien conscience  
du prix qu'un travail 24 heures sur 24

404

00:49:27,640 --> 00:49:30,600  
a sur la vie privée des employés.

405

00:49:30,680 --> 00:49:37,240  
J'ai aussi conscience des sentiments  
générés par une proximité continue

406

00:49:37,320 --> 00:49:40,120  
avec les gens pour qui on travaille,  
mais je vous en voudrais

407

00:49:40,200 --> 00:49:43,520  
de prendre ces sentiments  
pour autre chose.

408

00:49:54,840 --> 00:49:57,320  
Voulez-vous remercier la reine mère  
pour son offre ?

409

00:50:02,960 --> 00:50:05,400  
Je serai ravi d'accepter.

410

00:50:05,480 --> 00:50:08,720  
Il n'y a pas le feu.  
Prenez le temps d'y réfléchir.

411

00:50:09,400 --> 00:50:14,840  
Soixante-douze heures, une semaine.  
Prenez la bonne décision.

412

00:50:15,160 --> 00:50:18,920  
Elle est déjà prise, monsieur.  
La réponse est oui.

413

00:50:39,560 --> 00:50:43,920  
BIENVENUE À L'AÉROPORT DE LONDRES

414

00:50:49,840 --> 00:50:53,640  
- Messieurs.  
- Winston.

415

00:50:53,720 --> 00:50:55,640

Timing impeccable.

416

00:50:59,280 --> 00:51:01,920  
Montrez-moi. C'est celle-là.

417

00:51:11,240 --> 00:51:13,680  
Votre Majesté, on m'a demandé  
de vous remettre ceci.

418

00:51:15,200 --> 00:51:17,440  
Et ceci, madame.  
De Sa Majesté la reine Mary.

419

00:51:22,360 --> 00:51:25,640  
Merci, Charteris. Je prends le relais.

420

00:51:31,760 --> 00:51:33,320  
- Merci, Martin.  
- Monsieur.

421

00:51:38,360 --> 00:51:39,640  
Votre Majesté.

422

00:51:41,760 --> 00:51:43,040  
Martin...

423

00:52:02,000 --> 00:52:04,480  
Ma très chère Lilibet,

424

00:52:04,560 --> 00:52:07,640  
je sais combien  
vous aimez votre papa, mon fils.

425

00:52:08,520 --> 00:52:12,560  
Et je sais que vous serez aussi dévastée  
que moi par sa disparition.

426

00:52:13,720 --> 00:52:17,080  
Mais vous devez momentanément  
mettre ces sentiments de côté,

427

00:52:17,160 --> 00:52:19,560

car le devoir vous appelle.

428

00:52:20,120 --> 00:52:24,080

Le chagrin causé par la mort de votre père  
sera ressenti très loin d'ici.

429

00:52:24,160 --> 00:52:27,160

Votre peuple aura besoin de votre force  
pour les guider.

430

00:52:32,760 --> 00:52:37,000

J'ai vu trois grandes monarchies  
détruites par leur incapacité

431

00:52:37,080 --> 00:52:40,280

à distinguer la complaisance personnelle  
du sens du devoir.

432

00:52:42,280 --> 00:52:46,160

Ne vous autorisez pas  
à commettre les mêmes erreurs.

433

00:52:46,920 --> 00:52:49,280

Et pendant  
que vous faites le deuil de votre père,

434

00:52:49,360 --> 00:52:55,440

vous devrez aussi faire celui  
d'Élisabeth Mountbatten.

435

00:52:56,000 --> 00:53:02,560

Car elle a été remplacée par  
une autre personne : Élisabeth Regina.

436

00:53:06,080 --> 00:53:10,840

Les deux Élisabeth  
seront souvent en conflit.

437

00:53:11,920 --> 00:53:17,000

Mais la Couronne doit gagner.

438

00:53:18,600 --> 00:53:21,840

Elle doit toujours gagner.

439

00:53:24,880 --&gt; 00:53:26,520

- Prête, madame ?

- C'est bon.

440

00:53:26,600 --&gt; 00:53:28,120

Je vais l'escorter en bas.

441

00:53:28,200 --&gt; 00:53:31,320

Non, monsieur. Si vous le voulez bien,  
la Couronne a la préséance.

442

00:54:00,200 --&gt; 00:54:01,600

Tenez-vous prêts.

443

00:54:22,520 --&gt; 00:54:24,680

Ici Londres.

444

00:54:25,200 --&gt; 00:54:28,760

Trois, deux, un.

445

00:54:56,360 --&gt; 00:55:03,080

Quand la nouvelle de la mort du roi  
nous est parvenue hier matin,

446

00:55:03,160 --&gt; 00:55:08,000

une note sombre et intense  
a résonné dans nos vies,

447

00:55:08,080 --&gt; 00:55:11,200

laquelle a connu un écho considérable,

448

00:55:12,640 --&gt; 00:55:18,440

fait taire le fracas  
et l'agitation du 20e siècle,

449

00:55:20,680 --&gt; 00:55:26,720

et amené des millions  
d'êtres humains dans le monde

450

00:55:26,800 --&gt; 00:55:30,160

à s'arrêter et à regarder autour d'eux.



451

00:55:33,320 --> 00:55:39,200  
Le roi était profondément aimé  
par tout son peuple.

452

00:55:40,440 --> 00:55:45,240  
Les plus grands chocs  
qui ont ébranlé cette île

453

00:55:45,320 --> 00:55:47,600  
se sont produits durant son règne.

454

00:55:48,680 --> 00:55:51,680  
Jamais durant notre longue histoire

455

00:55:51,760 --> 00:55:57,400  
n'avons-nous été exposés à de telles  
menaces d'invasion et de destruction.

456

00:56:01,920 --> 00:56:07,720  
Feu le roi, qui a endossé  
le lourd fardeau de la Couronne

457

00:56:07,800 --> 00:56:10,120  
quand il a succédé à son frère,

458

00:56:12,040 --> 00:56:15,760  
qui a vécu chaque minute de ce combat

459

00:56:17,120 --> 00:56:19,120  
avec un cœur qui n'a jamais vacillé

460

00:56:20,960 --> 00:56:24,200  
et un esprit inébranlable.

461

00:56:32,400 --> 00:56:37,080  
À la fin, la mort est venue en amie.

462

00:56:40,520 --> 00:56:45,080  
Et après une heureuse journée  
ensoleillée et sportive,

463

00:56:45,160 --> 00:56:50,120  
après avoir souhaité bonne nuit  
à ceux qui l'aimaient le plus,

464

00:56:50,200 --> 00:56:51,680  
il s'est endormi,

465

00:56:52,920 --> 00:56:55,840  
comme chaque homme et chaque femme

466

00:56:55,920 --> 00:57:00,960  
qui s'efforce de craindre Dieu  
et rien d'autre dans ce monde

467

00:57:01,040 --> 00:57:02,760  
peut espérer s'endormir.

468

00:57:21,200 --> 00:57:23,520  
Maintenant, je dois me détourner

469

00:57:23,600 --> 00:57:29,320  
des trésors du passé  
pour me tourner vers l'avenir.

470

00:57:29,400 --> 00:57:34,120  
Illustres  
ont été les règnes de nos reines.

471

00:57:34,200 --> 00:57:37,480  
Certaines des plus grandes périodes  
de notre histoire

472

00:57:37,560 --> 00:57:40,320  
ont eu lieu sous leur sceptre.

473

00:57:42,840 --> 00:57:46,440  
La reine Élisabeth II,

474

00:57:46,520 --> 00:57:49,800  
comme son homonyme  
la reine Élisabeth Ire,

475  
00:57:50,880 --> 00:57:57,200  
n'a pas passé sa jeunesse dans l'attente  
sûre de succéder à la couronne.

476  
00:57:58,400 --> 00:58:01,680  
Cette nouvelle ère élisabéthaine

477  
00:58:01,760 --> 00:58:07,040  
survient à un moment  
où l'humanité est vacillante...

478  
00:58:07,120 --> 00:58:08,360  
Attendez.

479  
00:58:08,440 --> 00:58:11,880  
...au bord de la catastrophe.

480  
00:58:15,240 --> 00:58:21,000  
Moi dont la jeunesse a été bercée  
par les gloires augustes, incontestées

481  
00:58:21,080 --> 00:58:25,640  
et paisibles de l'époque victorienne,

482  
00:58:25,720 --> 00:58:28,680  
je suis parcouru d'un frisson

483  
00:58:28,960 --> 00:58:31,800  
en invoquant une nouvelle fois

484  
00:58:31,880 --> 00:58:36,280  
la prière et l'hymne...

485  
00:58:36,360 --> 00:58:40,600  
Que Dieu protège la Reine.

486  
00:58:42,000 --> 00:58:44,520  
Que Dieu protège la Reine !



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.